

Noms rurals da la fracziun Susch
Flurnamen der Fraktion Susch

Cumün da Zernez / Gemeinde Zernez
1:40'000 / 1:7'500



Das Dorf Susch

In memoria d'Oscar Buffoni
Oscar Buffoni (1923-2007) vaiva cumenzà inssemel cun Duri Gaudenz (1929-2024) durant ils onns 2000-2002 ad elavurar una charta cals noms rurals da l'antierun cumün da Susch, uossas fracziun dal cumün da Zernez. In memoria a ses bap ha Daniel Buffoni cun nua' cun quists leuvs l'is onns 2021-2024 cun sustegn da Matas Müller e Jon Poo Werro. La glieuta oriunda dals noms ha pudü gnir cumpleta da eir sün fundamainta dal "Rätsches Nomenclabuch" (RN). Pro indicaziuns e scripziuns interschertas esa lura eir gnü fat adöver da quists cudeschs da noms.

La preparaziun digitala da las datas, l'elavuraziun tecnica da la charta e sia preschantaziun ha chüra il Parc Nazunal (Tamara Estermann, Moritz Breitenmoser e Christine Rösch), la charta ha miss a disposiziun la Swissstop e la fracziun da quista publicaziun ha surtut il cumün da Zernez. Ils auturs ingrazchan cordialmain a las persunas manzunadas ed a las instituziuns, impustüt eir a la cumissiun da nomenclatura dal Grischun cul president Armin Oswald, sco eir al cumün da Zernez per lur predschta sustegn.

Stampa: Gammetter, San Murezzan
Fotografie: Foto Taisch, Scuol
Bibliografie: Andrea Schorta, Rätsches Nomenclabuch, Band II, Etymologien, 2. Aufage, Francke Verlag Berna, 1985
Charta da basa: U i z i federal da topografia e swissstopo

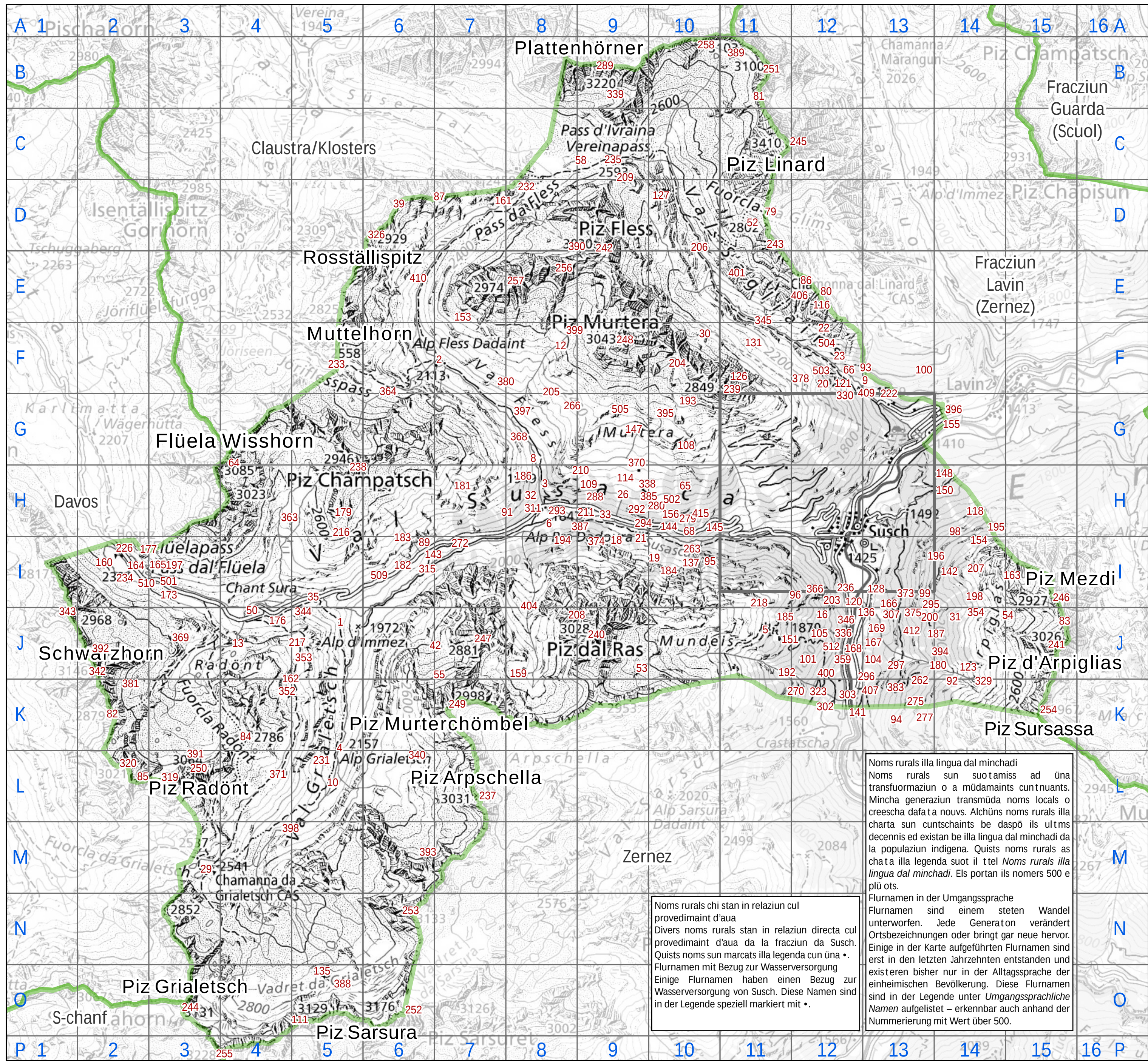
In memoriam Oscar Buffoni

Oscar Buffoni (1923-2007) begann in den Jahren 2000-2002 zusammen mit Duri Gaudenz (1929-2024), die Flurnamen der damaligen Gemeinde Susch (heute Fraktion der Gemeinde Zernez) zusammenzutragen. In Erinnerung an seinen Vater hat Daniel Buffoni diese Arbeit mit Unterstützung durch Matas Müller und Jon Poo Werro in den Jahren 2021-2024 fortgesetzt und vervollständigt. Die ursprüngliche Liste der Flurnamen konnte dabei durch das "Rätsche Nomenclabuch" (RN) ergänzt werden. Dieses diente auch als Referenz bei unsicheren Angaben oder Schreibweisen.

Die digitale Datenerfassung, die Kartenerstellung sowie die Gesamtgestaltung erfolgte durch den Schweizerischen Nationalpark (Tamara Estermann, Moritz Breitenmoser und Christine Rösch), die Kartenproduktion gewährte die swissstopo, die Finanzierung der vorliegenden Publikation die Gemeinde Zernez. Die Verfasser danken den erwähnten Personen und Institutionen, insbesondere der Nomenclatur-Kommission des Kantons Graubünden mit ihrem Präsidenten Armin Oswald, wie auch der Gemeinde Zernez und allen, die bei einzelnen Namen und dem Lektorat geholfen haben, für die sehr geschätzte Unterstützung.

Druck: Gammetter, St. Moritz
Fotografie: Foto Taisch, Scuol
Bibliographie: Andrea Schorta, Rätsches Nomenclabuch, Band II, Etymologien, 2. Aufage, Francke Verlag Bern, 1985
Hintergrundkarten: Bundesamt für Landestopografie swissstopo

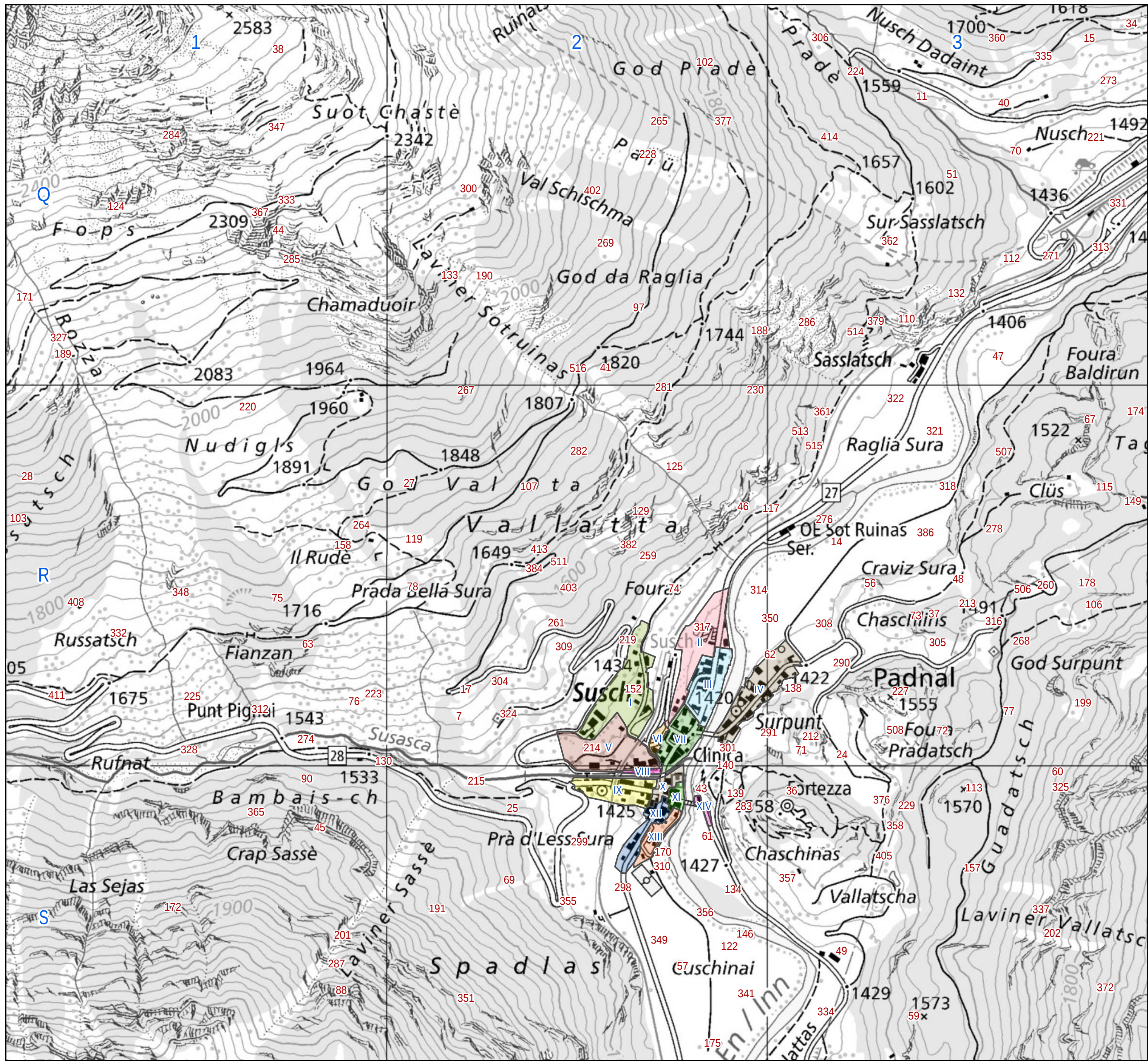
Susch, mai / Mai 2024



Noms rurals illa lingua dal minchadi
Noms rurals sun suot amiss ad üna transformaziun o a mudamaints cuntinuants. Mincha generaziun transmunda noms locals o cresscha data ta noue. Alichins noms rurals illa charta sun cuntschaints be dispo ilis ültims decennis ed existan be illa lingua dal minchadi da la populaziun indigena. Quists noms rurals as chatta illa legenda suto il titel **Noms rurals illa lingua dal minchadi**. Els portan ils nomers 500 e plu ots.

Noms rurals chi stan in relaziun cun provedimaint d'aua
Divers noms rurals stan in relaziun directa cun provedimaint d'aua da la fracziun da Susch. Quists noms sun marcats illa legenda cun üna *. Flurnamen mit Bezug zur Wasserversorgung
Einige Flurnamen haben einen Bezug zur Wasserversorgung von Susch. Diese Namen sind in der Legende speziell markiert mit *.

Flurnamen in der Umgangssprache
Flurnamen sind einem steten Wandel unterworfen. Jede Generation verändert Ortsbezeichnungen oder bringt gar neue hervor. Einige in der Karte aufgeführten Flurnamen sind erst in den letzten Jahrzehnten entstanden und existieren bisher nur in der Alltagssprache der einheimischen Bevölkerung. Diese Flurnamen sind in der Legende unter **Umgangssprachliche Namen** aufgelistet – erkennbar auch anhand der Nummerierung mit Wert über 500.



Nr.	Nom / Name	RN	Charta / Karte	Nr.	Nom / Name	RN	Charta / Karte
1	Alp d'Immez	113, I 202	J5	43	Crap Fösen	IV 701	S2
2	Alp Fless dadaint	113, I 142	F7	44	Crap Ot	I 111	F4
3	Alp Fless dadoura	113, I 142	H8	45	Crap Sassè	I 112	S1
4	Alp Grialetsch	112, I 166	K5	46	Crap Surpunt	IV 664	R3
5	Alp Mundieis	113, I 139	J5	47	Crawit sot	IV 664	R3
6	Alp Prä	113, I 266	H8	48	Craviz sura	IV 664	R3
7	Arnsüras	123	R2	49	Crusch Salet	1118, I 297	S3
8	Aua da Fless	117, I 142	G8	50	Crusch veglia	1118	J4
9	Aua da Glims	117, I 118	F13	51	Cuas Chavagl	1118	F13
10	Aua da Grialetsch	117, I 166	L5	52	Cudera da Glims	162, I 188	D11
11	Aua da Sagliains	117, I 139	S3	53	Cudera da Mundieis	162, I 339	J9
12	Aua da Val Gros	117, I 167	F8	54	Cudera da Spinascha	162	J15
13	Aua da Schwarzhorn (hora)	117, I 490	J4	55	Cudera da Murteral	112	J7
14	Aua da Ra	113	R3	56	Cur tratsch	113	R3
15	Bain Guanelia	139, I 168	Q3	57	Chuschinai	1107	S2
16	Bainet sura e sot	140	J12	58	Dagnuta	IV 671	C9
17	Beitavalla	139	R2	59	Davo Chamonna	1264, I 164	S3
18	Blaisch Bella (Blaisch gischia)	152	I9	60	Davo Jandatscha	1264, I 160	S3
19	Blaisch da Munt tnet	144, III 575	I10	61	Davo Plat ras	1264, II 467	S2
20	Blaisch da Ruinatatscha	144, I 291	F12	62	Eir sot Chä	16	R3
21	Blaisch dal Piz dal Ras	144, I 280	I9	63	Fajraval	146, I 1270	F10
22	Blaisch dals Vneters	145	F12	64	Flüela Wisshorn	150, I 134	H10
23	Blaisch Grondia	144	F12	65	Fog da la Sco'ta	150, I 134	H10
24	Bocca Palü	152, I 230	R3	66	Fog Tiamarsch (Diamarsch)	150, I 127	F12
25	Bouda Sassè	149, I 304	S2	67	Foura Baldirun	1264, III 535	R3
26	Candia	IV 646	H9	68	Foura da la Chaista	1147	H10
27	Chamaduoir	188	R2	69	Foura da Maria Crist'na	1147	S2
28	Chamanna da Russatsch	IV 646	R1	70	Foura da Nusch	1147, I 224	Q3
29	Chamanna da Grialetsch	164, I 166	M3	71	Foura Palü	1346, I 229	R3
30	Chamanna da Noll	146, I 1270	R3	72	Foura Pradatsch	1346, I 1270	R3
31	Chamanna da Tappeiner	164	J14	73	Foura Varschella	1346, I 160	R3
32	Champatsch	168	H8	74	Fouras	1346	R2
33	Chant Blau	172	H9	75	Fouras Nudigls	1346, IV 770	R1
34	Chant da la Balandrina	172, I 184	Q3	76	Fret ras	1151	R1
35	Chant Sura	172	I5	77	*Funtana Arsina	1123	R3
36	Chaschinas	184	S3	78	*Funtanas Pradabella sura e sot	126	R2
37	Chaschins	185	Q3	79	Foura da Glims	1156, I 188	D11
38	Chastè sot	185	R1	80	Foura dal Chapü	1156	I12
39	Chirchli	181	R3	81	Foura Pradatsch	1156, IV 732	R1
40	Costas da Nusch	1110	Q2	82	Foura dal Schwarzhorn (hora)	1356, I 490	K2
41	Crap da la Pisch	1112	Q2	83	Foura dal Arpiglias	1356, I 114	J15
42	Crap da l'Uors	1112	J7	84	Foura dal Radont	1356, I 288	K4

RN	Charta / Karte	Nr.	Nom / Name	RN	Charta / Karte
IV 701	S1	85	Fuorcla dal Rothorn (hora)	1156, I 288	L2
1111	Q2	86	Fuorcla dal Vallun Chatuol	1156, I 89	E12
1112	S2	87	Garmsspitiz (Germsspitiz)	II 412	D7
1112	R2	88	Grif da Mundieis	I 320	S1
IV 664	Q3	89	God Ars	1371	I6
IV 664	R3	90	God Bambais-ch	1370, I 40	S1
1118, I 297	S3	91	God Champatsch	1371, I 68	H8
1118	J4	92	God Crap Alb	1370, I 111	K13
187	Q3	93	God da Glims (Ilis Larsche)	1371, I 188	F14
162, I 108	D11	94	God da la Güstia	1370, IV 798	K13
162, I 339	J9	95	God da la Magnüda	1370, I 198	I10
162	J5	96	God da la Spinascha	1370, I 320	I12
162	J7	97	God da Radella	1370, I 24	Q2
1102	R3	98	God dal Bouv Giagl	1371, I 47, I 159	H14
1102	S2	99	God d'Arpiglias	1370, I 14	I13
IV 671	C9	100	God Laret	1370, I 185	F13
1264, I 64	S3	101	God Mundieis	1370, I 339	J12
1264, I 160	S2	102	God Pradè	1370, I 270	Q2
1264, II 467	S2	103	God Russatsch	1370, I 130	H10
I 6	R3	104	God Sandogña	1370, I 41	J13
1140	R1	105	God Sasselja	1370, I 304	J12
II 522	G4	106	God Surpunt	1370, I 361	R3
1150, I 134	H10	107	God Valata	1370, I 356	R2
1150, I 127	F12	108	Gonda Grossa	1159	G10
1118, III 535	R3	109	Grip (Crap) Sasslatsch	1112, I 304	Q3
1147	H10	110	Grip (Crap) Sasslatsch	1112, I 304	Q3
1147	S2	111	Grippa naira	1112	O5
1147, I 224	Q3	112	Guadatsch	1372	Q2
1146, I 229	R3	113	Guadatsch (god)	1372	S2
1146, I 120	R3	114	Il Bändler	1372	H8
1147, I 360	R3	115	Il Cuvet da Glims	1119, I 188	E12
R 146	R3	116	Il Cuvet da Glims	1119, I 188	E12
1146, IV 770	R1	117	Il Pas-etch	1233	R3
1151	R1	118	Il Rusè	1280	H8
I 23	R3	119	Il Rudè	1287	R3
	R2	120	Il Spital	1172, II 495	J13
1156, I 188	D11	121	Il Stret da Ruinatatscha	1326, I 291	F12
1156	E12	122	Ilis Chavars	171	S2
1112, IV 732	B11	123	Ilis Cuvet da Crap Alb	1172, I 111, I 112	I14
1156, I 490	K2	124	Ilis Fops	1151	I14
1156, I 14	J15	125	Ilis Laviners	1181	R3
1156, I 288	K4	126	Ilis Marschs da Chastè	1199, I 85	R3